
Alternative Subject Heading Vocabularies

— Progress, not Perfection —

Oregon Library Association Conference
April 2024

Welcome!



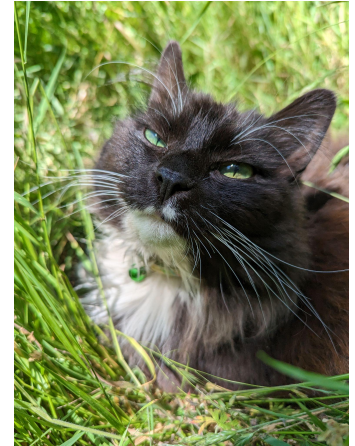
Fig and Tuffy

Robert Kohl (he/him)
Cataloging Librarian
Multnomah County Library



Finny(/Phinney) and Beansie; Tuxie

Heather Pitts (she/her)
Cataloging Services and Digital Collections Librarian
State Library of Oregon
Government Information & Library Services



OLA's Technical Services Round Table



Current Member Login

Search our site...

Home

About OLA

Membership

Publications

Events

OLA Units

Contact Us

Technical Services Round Table (TSRT)

[Bylaws](#) | [Minutes & Planning](#) | [Resources](#) | [Listserv](#)

OBJECTIVES

TSRT's general objective is to provide a framework for information sharing, continuing education, and moral support for library workers currently engaged in technical services activities. Specifically, the group has three aims:

- To provide for the exchange of ideas on technical services and automation processes, systems, and policies.
- To provide a medium for the exploration of new ideas and technologies.
- To foster cooperation among all Oregon libraries in the areas of technical services and automation and to increase an awareness in the library community of the roles of technical and automation services.

TSRT Business Meeting
Friday 4/26, 7:30-8:30 am
Join us! Santiam 6

[TSRT Home Page](#) on
Oregon Library
Association website

Why?

- Inclusive, respectful, more precise language
- Terms that people use to describe themselves
- Recognition of whole personhood (all aspects)
- Anti-oppressive librarianship (work-in-progress)

“Huzzah! I’m a whole person. Thank you, LOC.
Now do...all the other peoples!”

Multnomah County Library

Oldest public library on the West Coast (founded 1864)

Number of libraries: 19

Service area: Multnomah County, including Portland, Fairview, Gresham and Troutdale

Population served: 810,242

To facilitate and inspire learning, the library invests in specialized, culturally and linguistically relevant expertise and support to build active, trusting relationships with learners of all ages, from birth through adulthood. (from MCL strategic plan goals)



“We Speak Your Language” at Multnomah County Library

We Speak Your Language collections:

- Chinese
- Russian
- Spanish (what I’m going to talk about today)
- Vietnamese

Subject headings for Spanish Language materials

- Bilindex (bidex)
- Queens Public Library Library (qlsp)

Source for Spanish Language Headings

LC Subject Headings in Spanish // Encabezamientos de materia LC en español

Free!

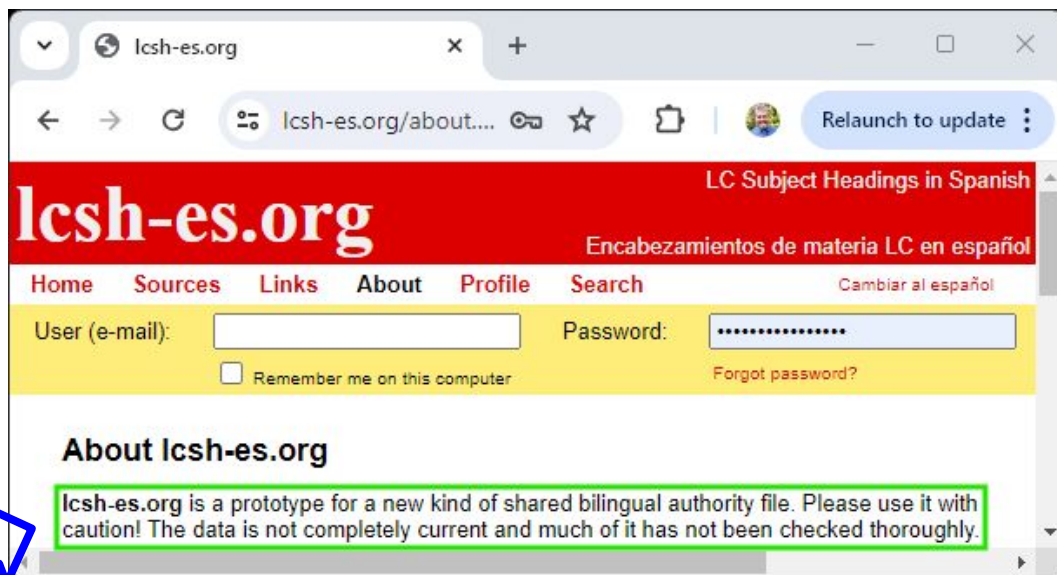
Search English or Spanish

...but...

Search limitations

No updates since 2007

How long will it last?



Some Issues lcsch-es.org Search

lcsch-es.org

[Home](#) : [Search](#) : Results

0 terms for search: **self actualization** Repeat or modify:

< [Previous](#) [Next](#) >

No rows found

Key

BX Bilindex (1984) **SF** San Francisco Public Library **QB** Queens Borough Public Library

NE Biblioteca Nacional de España

CS Consejo Superior de Investigaciones Cientificas-España (2000)

lcsch-es.org

[Home](#) : [Search](#) : Results

3 terms for search: **self-actualization** Repeat or modify: Show all *See* references

< [Previous](#) [Next](#) >

NE	1	Self-actualization (Psychology) <input type="checkbox"/>	Autorrealización (Psicología)
BX	SF QB	2 Self-actualization (Psychology) <input type="checkbox"/>	Actualización de sí mismo (Psicología)
	QB	3 Self-actualization (Psychology) in adolescence <input type="checkbox"/>	Actualización de sí mismo (Psicología) en la adolescencia

Key

BX Bilindex (1984) **SF** San Francisco Public Library **QB** Queens Borough Public Library

NE Biblioteca Nacional de España

CS Consejo Superior de Investigaciones Cientificas-España (2000)

Some Issues lcsh-es.org Search

lcsh-es.org

[Home](#) : [Search](#) : Results

156 terms for search: cookery Repeat or modify:

< [Previous](#) [Next](#) >

	1 Cookery	Cocina
QB	2 – Cookery	– Cocina
	3 Cookery (Appetizers)	> Appetizers
QB	4 Cookery (Avocado)	Cocina (Aguacates)
QB	5 Cookery (Baby foods)	Cocina (Alimentos para bebés)
QB	6 Cookery (Bananas)	Cocina (Bananas)
	7 Cookery (Bean curd)	> Cookery (Tofu)
QB	8 Cookery (Beans)	Cocina (Frijoles)
QB	9 Cookery (Beef)	Cocina (Carne de res)
SF	10 Cookery (Beer)	Cocina (Cerveza)
QB	11 Cookery (Bread)	Cocina (Pan)
CS	12 Cookery (Bread)	Pan - Recetas de cocina
QB	13 Cookery (Butter)	Cocina (Mantequilla)
SF	14 Cookery (Cactus)	Cocina (Nopal)
QB	15 Cookery (Cheese)	Cocina (Quesos)

Key

BX Bilindex (1984) SF San Francisco Public Library QB Queens Borough Public Library

NE Biblioteca Nacional de España

CS Consejo Superior de Investigaciones Científicas-España (2000)



Image from luckypalm.com

Why Biblioteca Nacional de España (BNE) headings?

Accurate/Authoritative

Created and maintained by a national library

Comprehensive

Over four million headings

Genre/Form terms

Up-to-date

Currency - recently added headings

Ongoing updates for existing headings



Comprehensive & current

BNE

Cocina vegana

Ecosistemas

Empleo precario

Generación Y, Generación Z

Medios sociales

Pandemia de la Covid-19, 2020-

Personas transgénero

Sensibilidad (Psicología)

Té de kombucha

Trata de personas

LCSH

Vegan cooking

Biotic communities

Precarious employment

Generation Y, Generation Z

Social media

COVID-19 Pandemic, 2020-

Transgender people

Sensitivity (Personality trait)

Kombucha tea

Human trafficking

Genre/Form Headings in BNE

Books

Autobiografías

Cómics

Cuentos

Libros ilustrados

Mangas

Novelas LGTBI+

Novelas románticas

Poesías

Publicaciones de autoayuda

Recetas

Video

Cine de animación

Comedias cinematográficas

Documentales

Películas de zombis

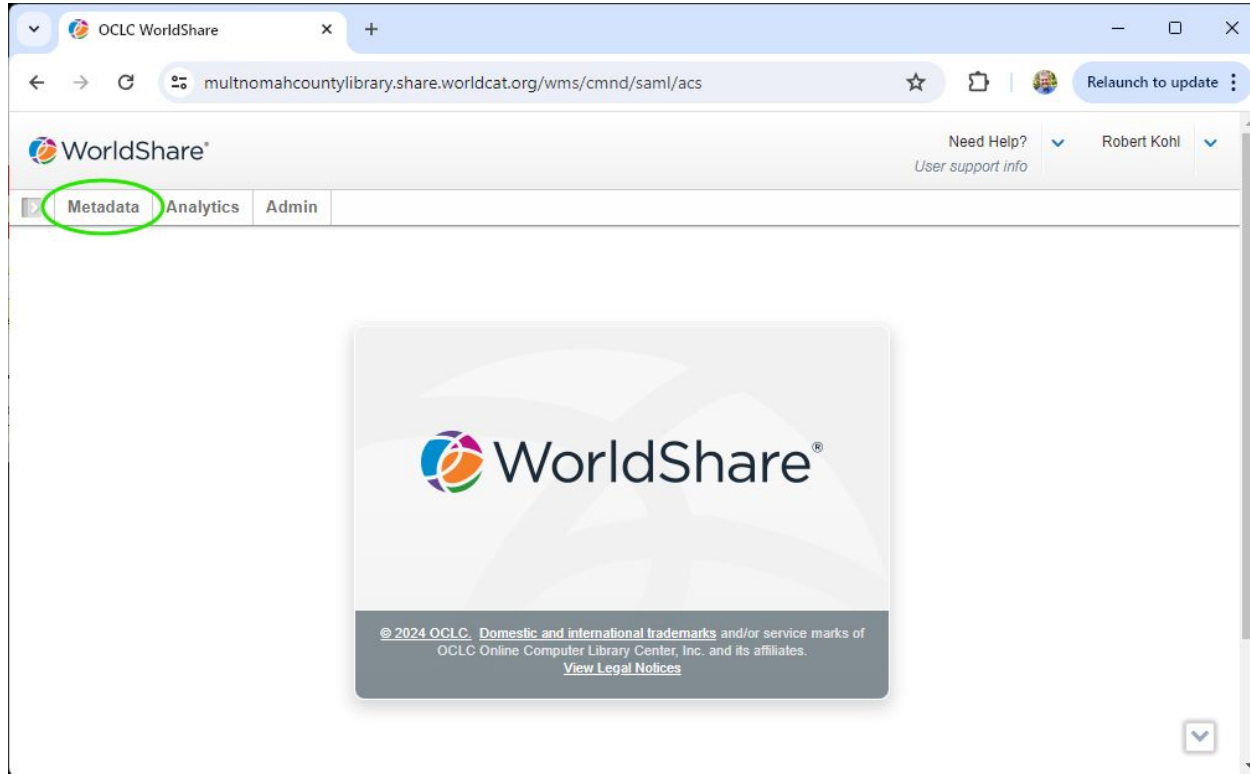
Music

Canciones

Música notada

Música popular

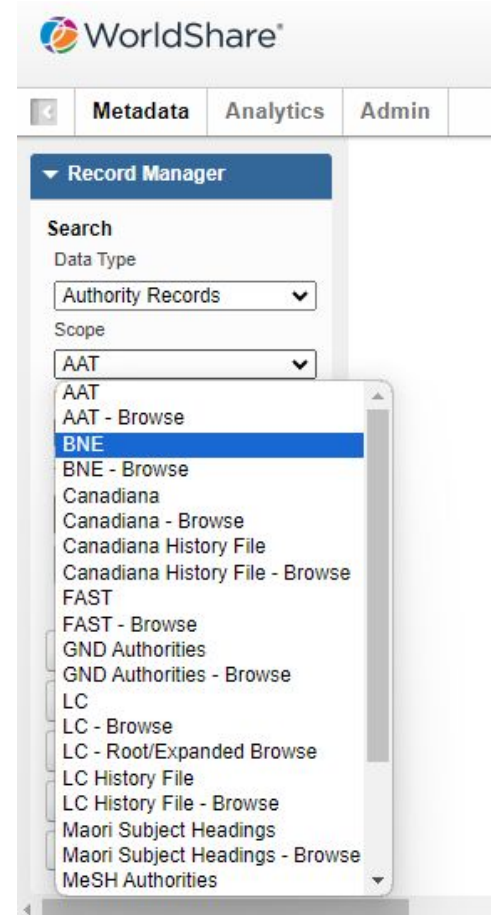
Why WorldShare Record Manager?



Searching in WorldShare Record Manager

So many Authority Files!

Search LCSH terms for equivalent
BNE terms



The screenshot displays the WorldShare Record Manager interface. At the top, there is a navigation bar with 'WorldShare' logo and three tabs: 'Metadata', 'Analytics', and 'Admin'. Below this, a 'Record Manager' section is visible, containing a search interface. The search dropdown menu is open, showing a list of authority files. The 'BNE' option is highlighted in blue. The list includes: AAT, AAT - Browse, BNE, BNE - Browse, Canadiana, Canadiana - Browse, Canadiana History File, Canadiana History File - Browse, FAST, FAST - Browse, GND Authorities, GND Authorities - Browse, LC, LC - Browse, LC - Root/Expanded Browse, LC History File, LC History File - Browse, Maori Subject Headings, Maori Subject Headings - Browse, and MeSH Authorities.

Finding BNE heading by searching LCSH terms (“Linking Entry” indexes)

For example:
LCSH = Kombucha tea

Record Manager

Search

Data Type
Authority Records

Scope
BNE

Index
Linking Entry: Topical

- Control Number
- Cartographic Data
- Chronology
- Corporate/Conference Name
- Cataloging Source
- Description Convention
- Entity Attributes
- Geographic Name
- Genre
- Keyword
- Linking Entry: Corporate/Conference Name
- Linking Entry: Geographic Name
- Linking Entry: Personal Name
- Linking Entry: Subdivision
- Linking Entry: Topical**
- ISBN
- ISSN
- Notes
- System Control Number
- Personal Name

Collection Manager

My Files

Record Manager

Search

Data Type
Authority Records

Scope
BNE

Index
Linking Entry: Topical

Term(s)
kombucha tea

Search Clear

Search: Linking Entry: Topical = kombucha tea (BNE)

Results 1 - 1 of 1

Name	Field	Description
Té de kombucha	150	WWW LCSH, 27-1-2020 \$b (Kombucha tea)

Results 1 - 1 of 1



No WorldShare access? Other options

Search directly in BNE authority file



The screenshot shows the top of the BNE Catalogue website. It features a header banner with the text 'Catálogo BNE' and a background image of a classical painting. Below the banner, there is a navigation menu with a bullet point: 'Descubre una nueva forma de acceso a nuestras colecciones y recursos a través de **DATOS-BNE-ES** plus'. Below this is a search box titled 'Búsqueda de autoridades'. The search box contains an empty text input field, a dropdown menu currently set to 'Persona', and a blue 'Buscar' button.

Search catalogs for libraries that create and assign Spanish language subject headings:

- Queens Public Library
- San Francisco Public Library

What next?

Evaluate Spanish language headings at MCL

- Do we continue to accept Bilindex and Queens headings?
- Local headings?
- Could LC Subject Headings in Spanish (lcsh-es.org) be updated?
- New cooperative Spanish-language authority file?

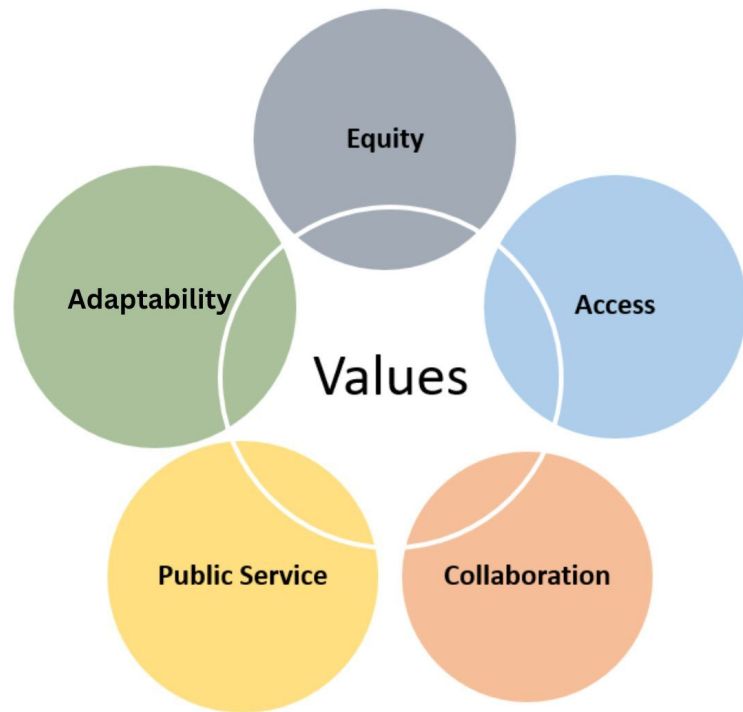
State Library of Oregon

VISION

Equitable access to library and information services for the people of Oregon.

MISSION

The State Library of Oregon cultivates, preserves, and delivers library and information services to foster lifelong learning and community engagement.



State Library of Oregon

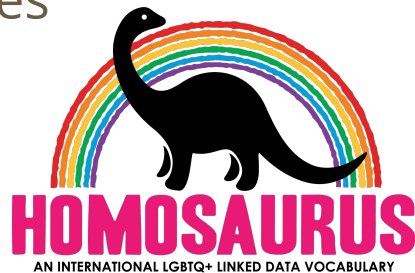
- The **Library Support and Development Services Division** provides leadership, grants, and other assistance to improve library service for all Oregonians
- The **Oregon Talking Book and Braille Library** provides free library services to Oregonians with print disabilities
- The **Government Information and Library Services Division** provides information services to state employees and legislators and provides permanent public access to state government publications
- The **Operations Division** provides administrative functions
- Established as the **Oregon Library Commission** in 1905



State Library
of Oregon

Why Homosaurus?

- International database of LGBTQ+ terms
- Companion to broad subject term vocabularies, such as the Library of Congress Subject Headings
- Means of enhancing catalog records
- Increasing the discoverability of LGBTQ+ resources
- Use of words that people use to describe themselves
- Recognition of the full personhood of individuals
- We are all serving LGBTQ+ people



Some Homosaurus terms with analogous LCSH


Homosaurus	LCSH
LGBTQ+ people	Sexual minorities
LGBTQ+ adoption	Gay adoption
LGBTQ+ parents	Sexual minority parents
LGBTQ+ people in recovery	Sexual minorities--Substance use
LGBTQ+ people in the military	Gay military personnel
LGBTQ+ unhoused people	Homeless persons AND Sexual minorities
LGBTQ+ veterans	Sexual minority veterans
LGBTQ+ youth	Sexual minority youth
Mental health care for LGBTQ+ people	Sexual minorities--Mental health

Some Homosaurus terms without an equivalent LCSH

- AIDS memorial quilts
- Birth certificate amendments
- Domestic partnerships
- Family members
- Gender diversity
- Legal status
- LGBTQ+ personal and family law
- LGBTQ+ youth literature
- Men who have sex with men
- Women who have sex with women

Registering births under Oregon's domestic partnership law : fast facts (DHS, 2008)

OREGON DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES: PUBLIC HEALTH DIVISION



FAST FACTS

Registering births under Oregon's Domestic Partnership Law


Oregon's Family Fairness Act (OFFA) allows same-sex couples to register as legally recognized partners in a domestic partnership. One result of OFFA is the creation of a "ParentParent" birth certificate for female same-sex couples to use when registering their newborns.

Based on guidance from the Oregon Department of Justice, the Oregon Department of Human Services (DHS) will list both the birth mother and her partner on the birth certificates for female same-sex parents who have their baby after becoming registered domestic partners in Oregon and who have conceived the child through medical artificial insemination. In these instances, the ParentParent birth certificates will list both partners as the parents.

To ensure that the ParentParent birth certificate is produced correctly in the current birth registration system, birth certificate clerks will include the mother's information when completing the birth certificates. The birth certificate clerk will then send the partner's information to DHS and will notify DHS that a ParentParent birth certificate needs to be prepared. Once the ParentParent certificate is completed, couples will be able to purchase certified copies of the birth certificate.

DHS will require modifications to the birth registration system to allow birth certificate clerks to enter both the mother and her partner's information when completing the birth certificate. DHS expects the modifications to be completed and in use within the next six months.

DHS believes all parents should be treated equally and with respect. Anyone with questions or concerns about this process may call 971-673-1185.

 DHS | Independent. Healthy. Safe.

Updated March 6, 2008

Subject Term: Birth certificates -- Oregon.

Same-sex parents -- Oregon.

Domestic partnerships.

LGBTQ+ parents

LCSH

Homosaurus

Subjects in Bibliographic Record in Connexion

650	0	Birth certificates #z Oregon .
650	0	Same-sex parents #z Oregon .
650	6	Actes de naissance #0 (CaQQLa)201-0000041 #z Oregon. #0 (CaQQLa)201-0460845
650	6	Parents de même sexe #0 (CaQQLa)000271137 #z Oregon. #0 (CaQQLa)201-0460845
650	7	Birth certificates #2 fast #0 (OCoLC)fst00833145
650	7	Same-sex parents #2 fast #0 (OCoLC)fst01762355
651	7	Oregon #2 fast #1 https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39QbtfRDY9Q8vrYX74W7HTxKM #0 (OCoLC)fst01204579
650	7	Birth certificates #2 homoit #0 https://homosaurus.org/v3/homoit0000119
650	7	Domestic partnerships #2 homoit #0 https://homosaurus.org/v3/homoit0000362
650	7	LGBTQ+ parents #2 homoit #0 https://homosaurus.org/v3/homoit0001075

LGBTQ+ parents (<https://homosaurus.org/v3/homoit0001075>)

[Back To Search Results](#)

Identifier

homoit0001075

Preferred Term

LGBTQ+ parents

English

Alternative Term (Use For)

Parents (LGBTQ)

Replaces

<http://homosaurus.org/v2/parentsLGBTQ>

Description (Scope Note)

LGBTQ+ people who are parents.

Issued (Created)

2019-05-14 07:04:15 UTC

External Exact Match

<http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh2006000228>

Sexual minority parents

URI(s)

- <http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh2006000228>

Broader Terms

LGBTQ+ families
Parents

Related Terms

Bothies
Conception by LGBTQ+ people
LGBTQ+ adoption
LGBTQ+ adoptive parenthood
LGBTQ+ family generations
LGBTQ+ family planning
LGBTQ+ foster families
LGBTQ+ parenthood

Authority Record* in Local ILS

000	*****nz*****n*****
008	200914 a znnbab ***** *ana****
024	7 homoit0001075 0https://homosaurus.org/v3/homoit0001075 2homoit
040	MWH beng fhomoit cOr
150	LGBTQ+ parents
450	Parents (LGBTQ)
550	wg aLGBTQ+ families
550	wg aParents
550	Bothies
550	Conception by LGBTQ+ people
550	LGBTQ+ adoption
550	LGBTQ+ adoptive parenthood
550	LGBTQ+ family generations
550	LGBTQ+ family planning
550	LGBTQ+ foster families
550	LGBTQ+ parenthood
681	iLGBTQ+ people who are parents

*only if this is a tool that serves you and your library users well!!

Snapshot at the State Library of Oregon

- There are 829 bibliographic records in our catalog with at least one Homosaurus term
- We are using 101 terms from the Homosaurus vocabulary (out of 3,086)
- Work remains in progress



Progress, not Perfection

— Alternative Subject Heading Vocabularies —

Oregon Library Association Conference
April 2024

Further reading / Resources

Catálogo BNE Autoridades

<http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi?lang=es>

OCLC Support - BNE Authorities

https://help.oclc.org/Metadata_Services/WorldShare_Record_Manager/Authority_records/Work_with_authority_records/BNE_Authorities

Libros for Oregon cataloging guidelines

<https://www.librosfororegon.org/cataloging>

The Cataloging Lab

<https://cataloginglab.org/>

Cataloging Code of Ethics Steering Committee

<https://sites.google.com/view/cataloging-ethics/home>

Further reading / Resources

Homosaurus Vocabulary

<https://homosaurus.org/>

Homosaurus Documentation and Implementation guide

https://docs.google.com/document/d/1PgwSKGHnr4dokazFRbkoqQuYWbw8c_0LWYw0L2rkyAw/edit?usp=sharing

Orbis Cascade Alliance Homosaurus Training Resources and FAQ

<https://www.orbiscascade.org/programs/scts/technical-services/documentation/homosaurus-training-resources-and-faq/>

Gender and Sexuality Funnel Project

<https://www.loc.gov/aba/pcc/saco/gender-sexuality-funnel.html>

Questions? Comments? Contact!

Heather Pitts (she/her)

Cataloging Services and Digital Collections Librarian

State Library of Oregon, Government Information & Library Services

heather.pitts@slo.oregon.gov



State Library of Oregon

Government Information and Library Services

Robert Kohl (he/him)

Cataloging Librarian

Multnomah County Library

robertk6@multco.us

